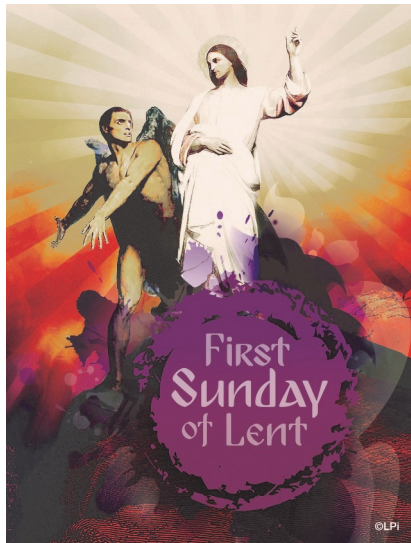


CATHOLIC COMMUNITY OF  
*St Adalbert*  
Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert

First Sunday of Lent

February 18, 2018



*Hân hoan chào đón quý vị ghé thăm cộng đoàn  
Kính mời quý vị ghi tên gia nhập giáo xứ  
và tham gia sinh hoạt với chúng tôi*

**Parish Office**

Văn Phòng Giáo Xứ  
265 Charles Ave  
St Paul, MN 55103

Email: [stadalbert@comcast.net](mailto:stadalbert@comcast.net)  
Website: [www.StAdalbertChurch.org](http://www.StAdalbertChurch.org)

**Office Phone:** 651-228-9002  
**Kitchen Phone:** 651-228-9007  
**Fax:** 651-225-0902

Fr Minh Vu ..... Pastor  
Augustine HoangAnh Mai .. Secretary

**Mass Schedule**

Mon, Tue, Wed, Thu, Fri ..... 8:30 am  
Saturday ..... 4:30 pm English  
Sunday ..... 8:30 am English  
..... 10:00 am Vietnamese

**Chương Trình Thánh Lễ**

Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư,  
Thứ Năm, Thứ Sáu ..... 8:30 am  
Chúa Nhật (Lễ Việt)..... 10:00 am

**Vietnamese Pastoral Council**

Nguyễn Thế Trung ... 651-486-0900  
Nguyễn Phan Đồi .... 651-307-9397

**Finance Committee**

John Bulger 763-458-4147

**Religious Education Coordinator**

Trần Quốc Hùng ..... 651-336-0957  
Triệu Nhật Khương .... 651-228-1959

**Baptism** / Rửa Tội class required  
Call parish office

**Reconciliation** / Xưng Tội

Saturday ..... 4:10 pm  
& các ngày thường sau Thánh lễ hay  
gọi trước trong giờ làm việc

**Marriage** / Hôn Nhân & Tân Tòng

..... contact pastor one year prior to date  
..... liên lạc cha xứ trước một năm

**St. Adalbert Rosary Society**

Jane Rosner ..... 651-644-4045

**Vietnamese Catholic Women Society**

Đoàn Maria ..... 763-795-8090

**Men's Club**

Hoàng Lâm ..... 651-434-5184

**WELCOME ARCHBISHOP BERNARD HEBDA**  
 To Celebrate Vietnamese New Year Mass 2018 with  
 Catholic Community of Saint Adalbert.  
 We are honored to have you with us today.  
**Hân Hoan Chào Đón Đức Tổng Giám Mục Hébda**  
**Bênadô** đến dâng Thánh Lễ Xuân Mậu Tuất 2018 với  
 Cộng Đoàn Công Giáo Thánh Adalbert.  
 Chúng con rất hân hạnh được sự hiện diện của ngài.

**LUẬT GIỮ CHAY VÀ KIÊNG THỊT**  
**Kiêng thịt:** Tuổi từ 14 đến 60, kiêng thịt vào Thứ Tư Lễ  
 Tro và các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay. **Ăn Chay:** Tuổi  
 từ 18 đến 60, ăn một bữa no và hai bữa ăn nhỏ. Ăn chay và  
 kiêng thịt vào Thứ Tư Lễ Tro và Thứ Sáu Tuần Thánh.

**NHỚ HUẾ MỘT MÙA XUÂN**  
 Chiều viễn xứ xuân về vang tiếng pháo  
 Gọi nổi sầu nhớ Huế một mùa xuân  
 Theo tháng năm cảnh vật đổi thay dần  
 Vết thương cũ vẫn hằn sâu tim óc  
 Tết Mậu Thân, Huế buồn vang tiếng khóc  
 Máu dân lành nhuộm đỏ nước sông Hương  
 Giặc tràn về gieo rắc lăm đau thương  
 Chuông Thiên Mụ chiều xuân không buồn đổ  
 Huế đón đau với thét gào sủng nộ  
 Khấp Hoàng Thành khói lửa phủ trời xanh  
 Chợ Đông Ba, người lánh nạn chạy nhanh  
 Thôn Vỹ Dạ, ôm xác con, mẹ khóc  
 Đất Thần Kinh phủ một màu tang tóc  
 Khe Đá Mài, Phú Thứ hay chợ Thông  
 Trường Gia Hội, Cồn Hên, xác chất chồng  
 Nổi kinh hoàng vẫn còn trên nét mặt

Huế điêu tàn với bom rơi đạn cắt  
 Nhật xác chồng, vợ ngắt trên Bãi Dâu  
 Thương trẻ thơ khát sữa khóc bên cầu  
 Nhìn áo mẹ đã nhuộm hồng bằng máu  
 Nỗi oan khiên hời trời cao có thấu  
 Bao gia đình tan nát giữa ngày xuân  
 Lũ hung tàn không một chút lòng nhân  
 Thần nhiên giết những người chung nguồn cội  
 Dân tôi chết, thế giới không hỏi tội  
 Kẻ sát nhân là quỷ đỏ Cộng Nô  
 Xin trời cao phán xét lũ tội đồ  
 Trả công đạo cho người dân xứ Huế  
 Tháng năm trôi, với cuộc đời dâu bể  
 Tóc bạc màu, tình Huế vẫn hoài mang  
 Đón xuân sang, sầu đất khách, lệ tràn  
 Gởi Huế thương nỗi lòng người xa xứ  
*Tịnh Thu*

**Large Expense items for this 4-week period:**  
 \* Metro Cleaning Svcs –Ktchn Hd \$ 3,298.66  
 \* Xcel Energy \$ 738.28  
 \* Archdiocese SPM - Assessment \$ 6,017.66

**LITURGICAL CALENDAR (Lịch Phục Vụ)**  
**Saturday, 17<sup>th</sup> Seven Founder of Servitors**  
 4:30 pm + Fr. William J. Baer  
**Sunday, 18<sup>th</sup> First Sunday of Lent**  
**Celebrating the Vietnamese New Year**  
 10:00 am Mass  
**Monday, 19<sup>th</sup> Lenten Weekday**  
 8:30 am Mass  
**Tuesday, 20<sup>th</sup> Lenten Weekday**  
 8:30 am Mass  
**Wednesday, 21<sup>st</sup> St. Peter Damian**  
 8:30 am Mass  
**Thursday, 22<sup>nd</sup> Chair of Peter**  
 8:30 am Mass  
**Friday, 23<sup>rd</sup> St. Polycarp**  
 6:00 pm Station of the Cross  
 6:30 pm Mass  
**Saturday, 24<sup>th</sup> Lenten Weekday**  
 4:30 pm + Our Parishioners  
**Sunday, 25<sup>th</sup> Second Sunday of Lent**

<b>SACRIFICIAL GIVING (Dâng Cúng)</b>	<b>11/02/2018</b>
Plate Collection (Tiền mặt) .....	\$ 846.86
Weekly Envelopes (Tiền Bao thơ).....	\$ 2,615.95
Total Income (Tổng số thu nhập) .....	\$ 3,462.81
Weekly Expense (Chi phí hàng tuần).....	\$ 4,500.00*
Over/-Under (Thừa/ -Thiếu) .....	\$ -1,037.19

*We have received all things in our lives from God. Stewardship is the way to measure our love in which we give back to the Lord. Our gifts are actually nothing but God knows our heart and our love. Chúng ta lãnh nhận mọi sự trong đời sống từ Thiên Chúa. Việc dâng cúng là cách đo lường lòng yêu thương chúng ta dâng lại cho Chúa. Quà dâng cúng của chúng ta thật ra không đáng gì, nhưng Chúa biết lòng dạ của chúng ta.*

**READINGS WEEK OF FEBRUARY 18, 2018**  
 Sunday: Gn 9:8-15/Ps 25:4-5, 6-7, 8-9 [cf. 10]/  
 1 Pt 3:18- 22/Mk 1:12-15  
 Monday: Lv 19:1-2, 11-18/Ps 19:8, 9, 10, 15 [Jn 6:63b]/  
 Mt 25:31-46  
 Tuesday: Is 55:10-11/Ps 34:4-5, 6-7, 16-17, 18-19 [18b]/  
 Mt 6:7-15  
 Wednesday: Jon 3:1-10/Ps 51:3-4, 12-13, 18-19 [19b]/  
 Lk 11:29-32  
 Thursday: 1 Pt 5:1-4/Ps 23:1-3a, 4, 5, 6 [1]/Mt 16:13-19  
 Friday: Ez 18:21-28/Ps 130:1-2, 3-4, 5-7a, 7bc-8 [3]/  
 Mt 5:20-26  
 Saturday: Dt 26:16-19/Ps 119:1-2, 4-5, 7-8 [1b]/  
 Mt 5:43-48  
 Next Sunday: Gn 22:1-2, 9a, 10-13, 15-18/Ps 116:10, 15,  
 16-17, 18-19 [9]/Rom 8:31b-34/Mk 9:2-10

Dear Friends in Christ,

We begin our Lenten Season with the conclusion to the story of the flood in Genesis. The flood was sent because “the Lord saw how great man's wickedness was on earth, and how no desire that his heart conceived was ever anything but evil, he regretted that he had made man on earth, and his heart was grieved” (Genesis 6:5-6).

Several other aspects of this covenant should be noted. First, it was made with all creation. If the character of the sign identifies the type of covenant, then a visible bow in the sky marks the covenant as one made with all creation. The story of the flood is not merely a story of the chaos. It is a story of deliverance. God directed Noah, the only one who found favor with the Lord, to build an ark so that he and his family and some of the animals might escape the punishing waters of the flood. Creation is also redemptive by God.

In the midst of conflicts of life God initiates a relationship. God saves the world from the chaos, makes a covenant with all living things and with the earth, and sets a bow in the heavens as a perpetual reminder of the covenant. Christ dies for sinners and offers them baptismal water that will save them from the chaos of their lives. The Spirit drives Jesus into the desert, there to be tested but to emerge triumphant. His victory is not for him alone but for all those who will heed his words and follow his example. It is God who initiates a remarkable act that saves: the covenant, the baptismal water, and the proclamation of the reign of God.

Lenten Season is a time for us to reflect on God's goodness and to decide upon a response to it.

On this Sunday at 10:00am Mass, our Community welcomes our Archbishop Bernard A. Hebda, the Archbishop of Saint Paul and Minneapolis, he will celebrate the New Year Mass with Vietnamese Community. I would like to welcome all of you as a member of this parish we come for the Mass and to visit him as our local Church leader.

Enjoy Lent!

Fr. Minh Vu

#### Trustee Needed

We are looking for an individual with basic accounting skills to fill a volunteered trustee position in our executive board. If you are interested, please contact the parish office at 651-228-9002 before March 15 2018.

#### Cần một Ủy Viên Quản Trị Tài Chánh.

Giáo xứ đang cần một người có căn bản về kế toán để kế vị một ủy viên quản trị tài chánh trong ban quản trị của giáo xứ. Xin liên lạc văn phòng giáo xứ, 651-228-9002 trước ngày 15 tháng 3 2018, nếu quý vị muốn trở thành một Ủy Viên Quản Trị Tài Chánh của giáo xứ. Đa tạ.

#### BẢN BÁO CÁO ĐIỂM KHAI THUẾ NĂM 2017:

Thư bản điểm khai thuế đã được gửi qua bưu điện về từng gia đình. Nếu quý vị không nhận được thư, xin liên lạc văn phòng giáo xứ. Xin thành thật cảm ơn sự đóng góp của ÔBACE trong những năm tháng qua.

Ông Bà Anh Chị Em thân mến,

Chúng ta bắt đầu Mùa Chay với hồi cuối của câu chuyện lụt trong Sáng Thế Ký. Trận lụt được gởi đến vì “Đức Chúa thấy rằng sự gian ác của con người quá là nhiều trên mặt đất, và lòng nó chỉ toan tính những ý định xấu suốt ngày. Đức Chúa hối hận vì đã làm ra con người trên mặt đất, và Người buồn rầu trong lòng” (Stk 6:5-6).

Có nhiều phương diện khác của giao ước này cần ghi lại. Trước hết, nó được hoàn thành với toàn bộ việc sáng tạo. Nếu đặc tính của dấu chỉ nhận dạng như là thứ loại của giao ước, rồi đến cầu vồng hiển hiện trên bầu trời ghi dấu giao ước là một với toàn bộ tạo dựng. Câu chuyện lụt hồng thủy không chỉ là câu chuyện của những xao động, nhưng là câu chuyện giải thoát. Chúa chỉ đạo cho Noé, người duy nhất tìm thấy có ơn nghĩa với Chúa, thiết lập một chiếc tàu để ông và gia đình ông cùng với những động vật có thể thoát khỏi sự trừng phạt của nước lụt. Sự tạo dựng cũng là việc cứu chuộc của Chúa.

Giữa những xung đột của đời sống Chúa đi bước trước trong tương quan đó. Chúa cứu thế giới từ trong hỗn mang, làm thành giao ước với mọi sinh vật sống trên mặt đất, và đặt một cầu vồng trên trời như là một nhắc nhở trường tồn của giao ước. Đức Kitô chết cho những tội nhân và dâng hiến họ qua nước rửa tội họ được cứu thoát từ những chao động của đời sống họ. Thánh Thần hướng dẫn Đức Giêsu vào trong hoang địa, nơi đó Ngài bị thử thách nhưng rồi vào khỏi hoàn. Cuộc chiến thắng không chỉ cho Người mà thời nhưng là cho tất cả những ai tin vào lời Người và bước theo. Chính Thiên Chúa đi bước đầu như một hành động ghi dấu cứu rỗi: Giao ước, nước rửa tội, và việc công bố của vương quốc Thiên Chúa.

Mùa Chay là thời gian cho chúng ta phản tỉnh về sự thiện hảo của Chúa và quyết định đáp lời.

Hôm nay Giáo xứ chúng ta vui mừng đón tiếp Đức Tổng Giám mục Benard A. Hebda, TGM Giáo phận St. Paul/Minneapolis, đến thăm mục vụ giáo xứ chúng ta. Ngài đến dâng Lễ Xuân đầu năm với cộng đoàn giáo xứ chúng ta. Chúng tôi kính mời tất cả ÔBACE tham dự Thánh Lễ và cầu nguyện cho mọi nhu cầu của chúng ta trong năm mới này.

Kính chúc vui Mùa Chay Thánh,

Lm. Giuse Vũ Xuân Minh

#### CATHOLIC SERVICES APPEAL (CSA) 2018

##### Catholic Services Appeal Campaign has started.

Parish Goal in 2017 was \$9,051.06, you had donated: \$12,700.00

##### Parish Goal for 2018 : \$9,051.06

Please take an in pew CSA envelope or mail in your prepaid postage CSA envelope from home.

Thank you for your generosity.

#### CHƯƠNG TRÌNH QUYỀN GÓP NĂM 2018 CỦA HỘI CSA ĐÃ BẮT ĐẦU.

Năm nay Hội Mục Vụ Công Giáo kêu gọi Giáo xứ chúng ta đóng góp cho chương trình này với **Mục Tiêu là \$9,051**. Năm 2017 Hội CSA kêu gọi giáo xứ ủng hộ: \$9,051, Quý vị đã giúp cho Hội CSA 2017: \$12,700.00.

Xin quý vị bắt đầu dùng bao thư CSA 2018. Đa tạ.